

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

LA VOZ DE SOLLER
Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial
PALMA

ELTO: 15 CTS.

FRUITS-LEGUMES-PRIMEURS ORANGES-MANDARINES

F. MAYOL & FRERES

BOUFARIK (Alger)

TELEGRAMAS

MAYOL	Boufarik	1-11
MAYOL	Birkaem	0-82
MAYOL	Fort-de-L'Eau	0-39
MAYOL	Saoula	0-21
MAYOL	Zéralda	0-06

TELEFONOS

TELEGRAMAS

MAYOL	St. Chamond	2-65
d.º	d.º	4-35
MAYOL	Cavaillon	1-48
MAYOL	Chavanay	13
ORANGERIES	Marseille (Colbert)	87-54

TELEFONOS

JAIME COLL

EXPORTATION DE

MANDARINES

ORANGES

CITRONS

GRENADES

TELÉGRAMMES: COLL

TÉLÉPHONE 82

Villarreal (Castellón)



FRUITS & PRIMEURS
du Roussillon, d'Espagne et Algerie
COMMISSION IMPORTATION



P. RENART

EXPEDITEUR

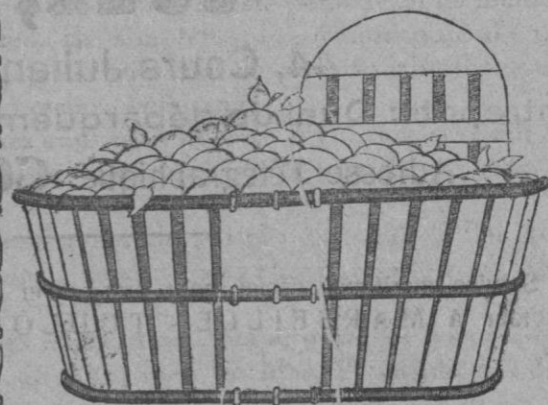
33, Avenue de la Pépinière — PERPIGNAN
TÉLÉPHONE Jour 9.59 Nuit 17.86 Adresse télégraphique: RENART-PERPIGNAN

¡ATENCIÓN!

¿QUEREIS vuestras instalaciones eléctricas bien ajustadas al plan de condiciones especiales?
Pues encargad los trabajos a

Antonio Valcaneras
Pi y Margall n.º 35 — SOLLER

PRESUPUESTOS GRATIS
Lema de la casa: RAPIDEZ y ECONOMIA
Especialidad en instalaciones completas de alumbrado, fuerza motriz y todo lo concerniente al ramo



CANASTOS PARA FRUTAS
Leña cortada de olivo, para estufas y cocinas

Aserradora Elías
Calle de Rulán y Mir

RABASA ELIAS
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
 TELEGRAMAS "RABELIAS"
 Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**



Rondages Mallorquines
 A 2.50 PTES. ETSEMPLAR
 N'HI HA DOTZE TOMS
 Libreria de Salvador Calatayud, Llibre
SOLLER

IMPORTACIÓN — EXPORTACIÓN — COMISIÓN
 Dátiles — Bananas

Barthelemy Vicens
 15, RUE DES TROIS MAGES
 TELEFONO: 06.19 COLBERT **MARSELLA** TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de **BANANAS** de las Islas Canarias
 AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

EXCURSIONES MARITIMAS
 Patrón autorizado:
ANTONIO SOCIAS (alias) Marino
 Calle San Ramón, 9 — Ca Na Forta
PUERTO DE SOLLER

Excursiones en bonita embarcación de cuarenta palmos, dotado de un motor nuevo de 10 HP., potente y seguro. Especialidad en viajes al Torrente de Pareys a precios baratísimos.
 Excursiones a todos los puertos de la isla.

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA



JOSE MAGRANER
 GLORIETA DE LA ESTACION - 3.
CARCAGENTE (VALENCIA)
 TELEGRAMAS: MAGRANER
 TELEFONO N.º 37

TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

Servicio de vapores

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona. — Salidas diarias, (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas. Llegada a las 7.
 De Valencia a Palma: Lunes a las 7 horas.
 De Palma a Valencia: Domingos a las 20 horas
 De Valencia a Ibiza y Palma: Jueves a las 20 horas. De Ibiza Viernes a las 7 horas.
 De Palma a Ibiza y Valencia: Miércoles a las 12 horas. De Ibiza a las 23 horas.
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19 horas
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19 horas.
 De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los domingos, de Alicante a las 12 y de Ibiza a las 24 horas
 De Palma a Ibiza y Alicante. Sale los Viernes, de Palma a las 12 y de Ibiza a las 21 horas.
 De Palma a Mahón: Jueves, a las 20 horas.
 De Mahón a Palma: Viernes, a las 20 horas
 De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10 h
 De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 6 horas.
 De Mahón a Alcudia: Domingo a las 19 horas.
 De Alcudia a Mahón: Lunes a las 6 horas.
 De Alcudia a Mahón: Domingos a las 6 horas.
 De Ibiza a Formentera: Lunes a las 9 horas
 Martes a las 9 horas. Viernes a las 4 horas.
 De Tarragona a Palma: Miércoles, a las 10 h.
 De Palma a Tarragona: Martes a las 19 horas.
 De Barcelona a Mahón: Miércoles a las 18 Jueves a las 18 horas.
 De Mahón a Barcelona: Martes a las 18 horas
 Viernes a las 18 horas.
 De Barcelona a Alcudia y Mahón: Domingos a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.
 De Barcelona a Ibiza: Lunes a las 18 horas.

Productos de la fábrica de Perfumería

J. Robillard y C.
DE VALENCIA

Perfumes de delicadeza exquisita
 Polvos de arroz refinadísimos, de perfume intenso y suave
 Jabones de primera calidad
 Los jardines valencianos representados por los productos **ROBILLARD**

Depósito exclusivo en Sóller:
 Perfumería de S. Calatayud = Luna, 27 = SÓLLER

ALMACEN DE MADERAS
CARPINTERIA MECANICA
 = Especialidad en muebles, puertas y persianas ... Construcción de somiers
 A precios módicos

MIGUEL COLOM
 CALLES DE MAR Y GRANVIA
SOLLER (MALLORCA)

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

Importation — Exportation **COLL, MICHEL & CASASNOVAS** Transit Consignation

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris -- **MARSEILLE**
 Entrepots: Quai de débarquement des oranges - Quai de Rive Neuve 16-18 — Téléph. Dragon 30-36
 Adresse Télégraphique: **COLMICAS**

Service maritime spécial pour oranges et mandarines par nos voiliers à moteur à **MARSEILLE - TOULON - NICE - SETE.**
 Service maritime spécial pour bananes par nos vapeurs fruitiers à **MARSEILLE - NICE - SETE.**

Téléphones: { COLBERT 42 - 37
 — 37 - 79
 — 37 - 82



Usando con constancia **Petróleo Cal**
 evitará que al pe... se le caiga el pelo

Frasco gran'le 4,50
 Frasco pe... no 2,50

MAISONS A :

SETE	11, Route de Montpellier — 8, Quai Orient	Téléphone	11 - 87
MARSEILLE	C.ª FRUTERA — 38, Cours Julien	» Colbert	37 - 82
TOULON	8, Place Louis Blanc — 53, Rue Pomme de Pin	»	21 - 72
CANNES	5, Marché Forville	»	5 - 87
NICE	2, Rue St. François de Paule — 1, Rue du Cours	»	818 - 21

Venta de leña MUY SECA
 Leña de pino cortada a 1.50 ptas. el quintal.
 Leña de olivo cortada para estufas a 2.75 ptas. el quintal. Llevada a domicilio.
 F. Pons, Camino de Fornalutx 151. Teléfono 27 Sóller.

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

EN MEMORIA DE AQUEL QUE FUÉ...



D. JERÓNIMO ESTADES, EN 1872, A LOS DOCE AÑOS SIENDO ALUMNO DEL COLEGIO ANGÉLICO DE VALENCIA

MAÑANA cumplirán ya 3 años desde que en Madrid falleció «con las herramientas en la mano», bregando para lograr mejoras por su vallenativo, nuestro egregio paisano D. Jerónimo Estades Llabrés.

Al remover las cenizas de tan triste suceso, no nos anima otro propósito que rendir un sincero recuerdo a la memoria del «mago acumulador de simpatías y entusiasmos» según inspirada expresión de Juan Alcover, aprovechando la oportunidad que nos brinda

la circunstancia de cumplirse el tercer aniversario de su muerte. Donde dice sincero recuerdo, léase merecido tributo, porque el recuerdo de D. Jerónimo no ha de borrarse nunca de la memoria de todos los mallorquines. Pero este recuerdo, guardado con toda su pureza en lo más recóndito del sagrario de nuestro corazón, ha de conducirnos, por fuerza, al desbordamiento espontáneo y natural de nuestro afecto en forma periódica, cual emotiva ofrenda de aromáticas flores bañadas por el rocío de una mañana purísima, hecha entre oraciones sobre la tumba del ser llorado...

Pero no convirtamos este tributo en una sucesión de plañidos. Limitémosnos a hablar concisa y claramente de la persona del extinto, no para descubrir sus cualidades y méritos sino simplemente para recordarlos y al propio tiempo gloriosarlos. Procuremos, empero, en esta labor, hacer que hablen también los demás. Que no se nos pueda tildar de interesados o apasionados. Seamos simplemente cronistas.

Una de las facetas más interesantes en la vida del Sr. Estades fué la política.

Pero ¿fué la política para D. Jerónimo, un fin o simplemente un medio de conseguir sus patrióticas aspiraciones, su sed de progreso moral y material para su roqueta? Nos inclinamos por esto último. De todas formas es notorio que sintió la política como el artista siente el arte. Léase lo que a este respecto escribió el Rdo. D. Jerónimo Pons: «Fué un político acérrimo... Un político militante: amaba la lucha. Sóller en época de elecciones veíale desplegar todos los recursos de su actividad». «...El Catecismo nos enseña que las criaturas no constituyen el fin del hombre: que Dios es el fin último de la criatura racional y, en consecuencia los seres creados tienen sólo razón de medio, han de servir de escala al hombre para alcanzar los fines secundarios de la vida—familia, patria, cultura, progreso—y subir hasta Dios. Creo yo, que el Sr. Estades sin ser teólogo, entendía esta doctrina de la subordinación de fines secundarios, e hizo de la política un medio y sirvióse de él como de escala para subirse a las altas torres, y a los palacios del poder y de la influencia para arrancar mercedes, no en provecho propio, sino de Sóller, la Patria, que Dios quiere que amemos».

«He seguit la seva trajectoria política—escribía D. Francisco Ripoll.—He assaborit els seus triumsos sempre en benefici del seu poble natal».

El mismo Sr. Pons, Pbro. cita en la biografía del Sr. Estades, a la cual corresponden los trozos copiados más arriba, «aquella frase lapidaria del brindis que pronunció el ex-concejal del Ayuntamiento de Palma D. Bartolomé Castañer, en una ocasión memorable: "Caciques com D. Jeroni, no un, deu n'hi hauria d'haver a cada poble"».

Fuera de la vida política, fué el Sr. Estades un amigo de todos y algo inherente a la ciudad de Sóller.

El malogrado D. Joaquín Aguiló, dijo: «D. Jerónimo es el salvador del valle encantado. Yo en mi niñez no comprendía pudiese existir el pueblo de Sóller sin el Sr. Estades, y ahora en el vigor de mi juventud sigo siendo esclavo de la misma idea, y no concibo tampoco la ciudad sin su Hijo Ilustre».

Esa compenetrabilidad entre el Sr. Estades y su ciudad nativa era algo así como el imán que atrae las raspaduras del hierro. El Sr. Estades tenía



LÁPIDA-HOMENAJE AL SR. ESTADES QUE POR SUSCRIPCIÓN POPULAR LE FUÉ OFRENDADA EN 1929 (Fot. A. Castañer)

cho de la estación central, fueron el punto de cita de todo lo humanamente irremediable, de todas las necesidades, de todas las zozobras de un pueblo. D. Jerónimo ora toma la pluma, ora el aparato telefónico; a todos infunde esperanza, y es para todos sin distinción, y no ciertamente con meras palabras, un padre solícito y un amigo sincero».

Y los elogios no procedían exclusivamente de sus amigos: entre la efervescencia política, en ese semillero de odios y pasiones que significa la lucha política, fué encomiada la obra del Sr. Estades en pro de su pueblo querido por encarnizados enemigos suyos. D. Jerónimo Massanet, enemigo suyo en el terreno político, declaraba con su peculiar nobleza; «He reconocido en repetidas ocasiones que ha sido un esforzado propulsor del progreso de esta región, y en tal concepto le he aplaudido una y otra vez...»

Todo su patrimonio, toda su juventud, toda su vida, sacrificó el señor Estades en holocausto de su ciudad nativa, del pueblo donde las caricias de su amatísima madre correspondieron a sus primeros balbuces; donde el cariño de su esposa idolatrada colmó de felicidad su existencia y donde sus hijos amados debían perdurar su nombre y la hidalguía de su noble corazón.

«Caballero andante—dice el mismo D. Pedro A. Magraner, Pbro.—sin otra preocupación que el progreso y el bienestar de su amada ciudad, ha visto desmoronarse año tras año, sin sentirlo, todos sus bienes familiares. Después de seis lustros de un trabajo enorme e incesante es pobre como un jornalero. Apesar de todo posee una gran fortuna: El corazón vibrante de un pueblo agradecido; ese tren de magia que escala las cumbres, penetra en su seno y alienta constantemente para nuestro bien; ese puerto que pronto se irá abriendo a todos los pueblos del mundo como un corazón amigo».

El recuerdo del Sr. Estades, prototipo del perfecto caballero, flota en el ambiente que respiramos. Van ya tres años que lejos de su valle nativo, exhaló el postrer suspiro, y a muchos aún les parece oír el timbre metálico de su voz y su risa franca y optimista. Y es que esa impresión, no natural pero explicable, está destinada a perdurar imperecederamente entre todos sus contemporáneos, pues es difícil abstraerse a la influencia de personas que como el Sr. Estades poseían tan gran poder de atracción.

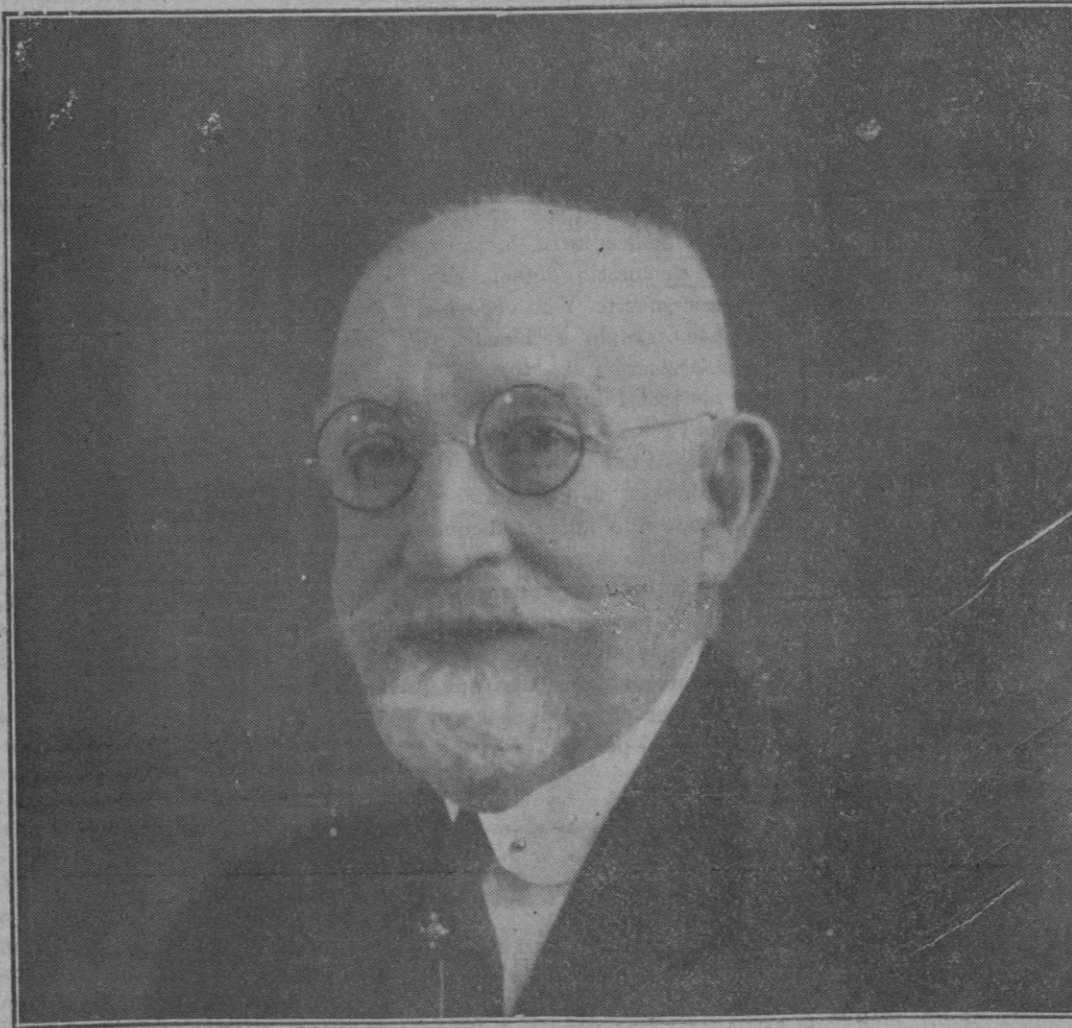
En ocasión de cumplirse el tercer aniversario de su muerte, hemos querido rendirle sincero y humilde homenaje. Es un deber, y más que un deber una obligación que cumplimos con sumo gusto. No lo hacemos sólo para con ello renovar su recuerdo. No. Ya hemos dicho que éste persiste en la memoria de todos. Es simplemente un homenaje al cual celebráramos se sumaran de corazón cuantos estimaron al preclaro sollerense.

Es propicio este momento para suplicar a nuestro Ayuntamiento adopte el acuerdo de dedicar a D. Jerónimo Estades Llabrés una de las vías de esta ciudad.

Este es un deseo frecuentemente reiterado por el público de Sóller que de tal suerte desea honrar la memoria de aquel su prócer querido cuya vida sacrificó en provecho de su pueblo nativo.

La gratitud, el afecto benévolo hacia la persona de quien se han recibido favores o beneficios es propio de almas bien nacidas. Y cuando esta demostración de aprecio no significa extorsión alguna por parte de quien la prodigue es una razón de más para no demorarla.

Sea pues, atendido este recuerdo, honrando una vez más la memoria de aquel que fué...



D. JERÓNIMO ESTADES LLABRÉS, EL GRAN GENIO PROPULSOR DEL PROGRESO LOCAL, FALLECIDO EL 1.º DE DICIEMBRE DE 1932

un poder de sugestión que nacía no solo de su acusada personalidad sino que también de su carácter marcadamente servicial que le inducía a ayudar a todos sus amigos e incluso enemigos con el mismo celo que lo haría un padre con sus hijos. El Presbítero D. Pedro A. Magraner, decía respecto a este particular: «Un amor muy grande a nuestro pueblo, una exaltación patriótica que llenó de admiración al mismo Maura y se apresuraron a compartir los mejores hombres que en aquel tiempo formaban nuestra vanguardia...» «Primero su casa, después su despa-



PROBLEMAS DE LA VIDA

Origen de las dolencias Sociales

II

No se me oculta lo delicado del tema que voy a tratar y, deseoso de evitar herir susceptibilidades y prevenir erróneas interpretaciones, procuraré tratarlo llanamente, sin intromisiones de lirismo literario para que sea de fácil comprensión aún para los que carecen de conocimientos especiales sobre la materia. Los que manejamos la pluma a veces abusamos del lenguaje humano, más rico en matices, ritmos, cadencias, armonías y giros que toda la gama cantora de los pájaros, y por temor se nos califique de vulgares, estampamos, alineados como cadáveres conceptos que muchas veces quedan truncados, rotos, cuando no confusos y deshilachados. Mi artículo pasado ha dado lugar a que algunos, que pretenden conocer el problema social, se han mostrado escépticos, sin saber si aplaudirme como avanzado de ideas o repudiarne por retrogrado y cavernícola.

Quedo indiferente: No me halaga el aplauso ni rehuyo la crítica. Del jardín de la vida, de la investigación científica que va hasta el fondo de las cosas, tomé lo que pude, que no lo que quise; un día, un perfume; más tarde, una flor; después, una idea, y con los años, que siempre son nuevos como el cantar de los ruiseñores y el soñar de los poetas, después de despojarlas del polvo de los caminos y de los dolores y congojas que traía en el cáliz de mi vida, y de los odios que había acumulado en el fragor de cien combates por la existencia, me compuse lo que soy y saqué un concepto de las cosas.

¿He variado?... Quizá, sin darme cuenta. Pero no sería de extrañar si, como dice M. A. Vaccaro, las variaciones del individuo son amplias y rápidas en el estado de infancia; disminuyen y retardan en la edad adulta; parecen faltar en la edad madura, y desaparecen en la vejez.

Y yo ya voy hacia la vejez, amigos míos, y, por lo tanto, tal como soy ahora tendréis que tolerarme, aceptando o refutando mis ideales y mis creencias.

Largo sería enumerar todos los conceptos y estudios que ha merecido la Propiedad individual.

Según los anarquistas, socialistas y comunistas la Propiedad es un robo.

Otros, menos atrevidos, conceptúan la Propiedad como una consecuencia natural de las luchas a través de los tiempos y la estiman legal hasta cierto límite.

Los más moderados, conservadores, tradicionalistas, la respetan integralmente como fruto de la inteligencia, el trabajo y la perseverancia de una parte seleccionada de la Humanidad.

La primera de esas concepciones, sostenida por hombres de innegable talento, como Kropotkin, Eliseo Reclus, Carlos Marx, Engels, Darwin, etc. y tantos otros contemporáneos, aún concediéndoles millones de adeptos, nos parece tan atrevida y tan poco arraigada en la multitud que la descartamos por utópica o, por lo menos, prematura como base de un sistema por el cual se ha de regir el desenvolvimiento de la vida social humana.

He oído socialistas que, después de una larga peroración para demostrar que la Propiedad es un robo, en la intimidad nos han hablado de SU biblioteca, de SU mobiliario, e incluso, de SU PERRO. Si la Propiedad, como ellos dicen, fuese un robo, su biblioteca y su mobiliario representaría una usurpación. Su perro demostraría por parte de ellos la aceptación de la Propiedad y de la Esclavitud.

En cuanto la segunda teoría sintetizada, según la cual se admite como cosa natural, legal y justa el derecho de Propiedad individual hasta cierto límite, la considero inadmisibles porque con esas medias medidas no lograrían restablecer el orden perturbado y, lo agravarian con el ocio y todos los vicios. Porque cuando un individuo llegaría al límite de riqueza que le permitiera la nueva estructura social, ¿que haría?... Simplemente entregarse a una somnolencia de bienestar; llegado al máximo de propietario, éste perdería todo estímulo al trabajo, paralizaría toda su actividad productiva y se convertiría en un verdadero parásito de la Sociedad.

Queda, pues, la tercera teoría; la que acepta la Propiedad íntegra, con todas las posibilidades, que en ese caso son casi seguridades, de aumentarla, puesto que la riqueza dentro del engranaje económico produce más riqueza.

No desconocemos los efectos nocivos de la propiedad privada, ni se nos oculta que con ella la lucha por la existencia es dura

y cruenta, pero nuestro fanatismo de clase no nos ciega hasta el punto de pasarnos desapercibidos toda una serie de factores que al introducirse y difundirse en el organismo colectivo, limitan esa lucha y la hacen menos dura y cruel.

Antiguamente cuando el hombre vivía en estado salvaje, que vivía de los frutos espontáneos, de la caza y la pesca, el reparto de los medios de subsistencia se hacía de un modo casi equitativo entre los componentes de la tribu o del grupo a que el individuo pertenecía. Pero prevaleciendo el pastoreo y en especial la agricultura, poco a poco se pasa de un régimen más o menos comunista a la propiedad privada y por ende a la formación de las clases ricas y pobres.

Y la riqueza ha despertado egoísmos y la pobreza ha acumulado odios, hasta el punto de imponerse la necesidad de regular las cosas por medio de un gobierno con un poder más o menos coercitivo y de unas leyes más o menos democráticas.

Y dándose perfecta cuenta de la desigualdad de castas y los múltiples males que de ella emanan, desde todos los sectores se ha procurado despertar el sentimiento humano, invitándole al desprendimiento altruista por medio de la solidaridad, la filantropía y la caridad. Pero si en verdad son cada día mayores los auxilios y socorros que se prodigan, no por esto hemos llegado a la perfecta Redención del hombre, a que tiende el cristianismo, ni siquiera a la emancipación del individuo, como sueñan algunos filósofos. Y creemos que algo influye en ello la triste herencia del feudalismo medieval y la esclavitud antigua, que pesan como lastre en los instintos del hombre moderno.

Pero, a pesar de todos los lunares y defectos que mencionamos y que quedan por mencionar, no titubeamos ante el dilema de la propiedad privada o la propiedad colectiva.

Rusia, al realizar la utopía del régimen comunista, nos ha dado un balance negativo de la colectivización: destrucción del ganado; siembras desordenadas y tardías; baja del rendimiento por hectárea; pérdidas durante la recolección y la trilla, decadencia de la agricultura a pesar de la mecanización del trabajo; encarecimiento de los productos agrícolas y... ¡HAMBRE!!

Tenemos ante la vista el número 145 de "La Revolución Proletarienne", de París, el cual inserta una carta de un obrero de Moscú, el cual dice, entre otras cosas:

"En Ucrania, en el Cáucaso del Norte, hay hambre; verdadera hambre, con todos sus horrores. Y lo más grave es que se ha sembrado poco y muy mal, y que el ganado no ha podido quedar más reducido. En Crimea, y en muchas regiones de la Siberia, las poblaciones están soportando las más duras privaciones desde hace tres años..."

¿De que les sirvió, pues, a los pobres rusos el hacer la revolución proletaria?...

Quizá sin ninguna revolución; haciendo mutuas concesiones entre el capital y el trabajo; adoptando las medidas evolutivas que nos señala el tiempo y el progreso, llegaremos a hacer más benigna la lucha por la existencia, adaptando, como imperativo de razón, la máxima altamente humana, por ser cristiana, y que dice: Amaos unos a otros.

Urbano ROSSELLÓ

COL·LABORACIÓ

Tot jugant...

Dedicada al benivolgut amic N'Antoni Amengual

Quant ja estava despullat i sobre del llit sentat, me vaig està entretenint un rato tancant i obrint es llum d'electricitat.

Mentres sa mà juguetona llevava en tant poca estona sa claró, vaig pensà en Deu, qu'en un temps igualment breu pot fé mori una persona.

I així que això vaig pensà d'aquell ressort trenc sa mà, i, fervent i compungit, jonellat sobre del llit un res a Deu vaig alsà.

N'URBANO

ASUNTOS TRASCENDENTALES

Una polémica de "alto copete"

Mis considerados amigos del "Sóller" se ocupan con aquel su característico ardor del escrito que les dediqué titulado "Así se escribe la Historia", y haciendo gala del gracejo que tanto les distingue lo califican de "El parto de los montes". Pero ellos mismos contradicen su "docto juicio" al caer, como principiantes, en la paradoja de que para contestar a ese parto de los montes de que hablamos, no les han sido suficientes las páginas 3.ª, 5.ª y 6.ª de su periódico, no sabiendo si esta semana se nos dedicará otro tanto y si a lo mejor la lata concluirá en el próximo número. ¡Honor que se le hace a uno!

Me aterra pensar la tirria que me guardarán los lectores de mi almidonado colega como causa indirecta de un artículo que, por lo soporífero parece escrito con caldo de adormideras y por lo largo compete con la tenia solitaria. Pero lo lamentable es que apesar del espacio y tiempo perdido por el colega tratando de rebatir mi escrito, apesar de sus cabriolas y volteretas, embrollos y subterfugios, no consigue nada de lo que se propone, tergiversando los hechos y alterando el orden de las cosas con el solo fin de desorientar al valiente que tenga tragaras para zamparse íntegro su guisado.

No estando de acuerdo con su argumentación, me veré precisado a contestar. Esperaré empero que desembuchen de una vez, procurando en mi contestación ser breve.

Hay un punto en su dilatado escrito que me interesa rebatir enseguida. Supone mi "almidonado" colega, que las polémicas que con ellos sostenemos J. M. O. y el que suscribe, nacen de una combinación entre ambos con el fin de atormentarlos. A eso se le llama padecer de mania persecutoria o dargar por liebre al paciente lector...

La polémica de J. M. O. y la mía, ambas con el "Sóller", son totalmente diferentes e independientes la una de la otra. La de J. M. O. obedece a la defensa de un ideal que este considera maltratado por el colega. Es pues, desinteresada. La polémica que yo mantengo con ellos es una ventilación de asuntos personales, cuestión de periódico e imprenta, o imprenta y periódico. Es pues, interesada. Porque no se haga ilusiones el colega: no bregamos por el título de Maestro en Gay Saber. Nos peleamos a causa de los garbanzos. Así, las cosas claras; no se lo ocultemos al lector tratando de ennoblecer cuestiones pl. beyas. Y no se me señale a mí como causante de la contienda. Si al contestar a J. M. O. no se nos hubiese zaherido sacando El Pueblo al estendedor, ninguna polémica habría surgido entre nosotros. Pero me doy por bien pagado con solo haber con seguido dignificar El Pueblo quienes trataron de denigrarlo durante su vida y después de su muerte. Y no nequeis que buscaseis camorra; lo declarasteis en vuestro "Como se escribe la Historia" al exclamar con fruición: ¡Por fin! ¡A la fi han mossegat 's'am!

No digais tampoco que vuestra fiesta jubilar motivara mi embestida. Si mi propósito hubiese sido aguardar la conmemoración podría haberlo hecho con suma facilidad. Pero debo decir que aquello me tuvo sin cuidado, y para vuestra tranquilidad he de añadir que igualmente me tendrán despreocupado futuros homenajes que puedan tributaros. Buen provecho os hagan.

Y nada más por hoy.

J. C. J.

COMUNICADO

Sr. Director de LA VOZ DE SOLLER. Muy Sr. nuestro: Nuevamente molestamos su atención para rogarle se sirva dar cabida en el periódico que tan acertadamente dirige a las siguientes líneas:

A la Corporación Municipal

Hace dos semanas que en este mismo semanario publicamos un comunicado en el que denunciábamos al Ayuntamiento unas obras ilegales que se realizan en un solar de la calle de Pastor: se trata de un edificio al que procede someterse a alineación entrando un metro cincuenta.

Según se nos ha dicho, las personas interesadas se enteraron de nuestro comunicado. Además en la sesión que se celebró el miércoles día 20 del presente mes el Sr. Rullán abordó la cuestión, interviniendo otros concejales y acordándose que la Comisión de Obras investigase y dictaminara.

Todo esto está muy bien, pero nosotros creemos que lo esencial del caso era suspender las obras ínterin se adoptaba una resolu-

ción. Porque siendo las obras ilegales, estas tendrán que derribarse. Y resultando que el propietario tiene permiso del Ayuntamiento, suponemos que sin el dictamen de la Comisión de Obras ya que no es concebible que esta dictaminara equivocadamente, y resultando eso, repetimos, el Ayuntamiento se verá precisado a sufragar los gastos de derribo y de nueva edificación, además del terreno correspondiente al metro cincuenta de entrada, gastos que van en aumento a medida que las obras adelantan.

Es lamentable la frecuente repetición de esas anomalías. Con este ya son tres los casos en que el Ayuntamiento se habrá visto precisado a indemnizar a propietarios de casas por las mismas deficiencias en la concesión del permiso.

Insistimos, por tanto, con dos objetivos: Primero en defensa de los intereses de los vecinos de la calle de Pastor que con estas obras se ven notoriamente perjudicados, y segundo en defensa de los intereses municipales que son los del pueblo en general.

Por tanto llamamos nuevamente la atención del Ayuntamiento y de una manera particular de los señores concejales. Estas obras son ilegales; proceded por tanto suspenderlas ínterin se resuelve.

Y decimos paralizar, puesto que por lo visto, la resolución lleva trazas de ser larga.

Mientras tanto que conste que el Ayuntamiento está avisado, que no puede alegar ignorancia y que los vecinos están dispuestos a defender sus intereses en forma legal y enérgica.

VIARIOS VECINOS

Acción Católica

Noticario

El próximo domingo, día 1.º de Diciembre, tendrá lugar en la Residencia de los PP. MM. de los Sagrados Corazones, ex-Convento de Franciscanos, el día de retiro mensual para hombres. Los que practicaron los Santos Ejercicios quedan especialmente invitados a los actos de dicho Retiro que dará comienzo, como de costumbre, con la Misa cantada de las ocho, terminando poco antes de mediodía.

Para dar idea de cuán importante y conveniente es la práctica de los llamados días de retiro, copiamos de la Enciclica "Mens Nostra" de S. S. Pio XI las siguientes palabras: "...recomendamos una práctica piadosa que llamaríamos compendiosa renovación de los Ejercicios: esto es el Retiro mensual... deseando que se extienda su benéfico impulso a los seglares".

Para celebrar la exaltación a la dignidad de Príncipe de la Iglesia de Monsenior Tedeschini, Nuncio de Su Santidad, la Junta Central de Acción Católica ha acordado que en todas las parroquias se promuevan el domingo, día 1.º de Diciembre, comuniones generales de todos los fieles miembros de la Acción Católica y que se ofrezcan por sus intenciones, en delicado homenaje público, que sea expresión de la gratitud y devoción que los católicos españoles le profesan.

También ha sido elevado a la dignidad Cardenalicia el eminentísimo señor doctor don Isidro Gomá, Arzobispo de Toledo, a quien en fecha próxima se hará un homenaje semejante.

El domingo venidero, 1.º de Diciembre, tienen anunciada su visita a esta ciudad varios directivos de la entidad "Caja Compañadora de Cargas Familiares" juntamente con el ilustrado sacerdote y publicista social Rdo. D. Bartolomé Quetglas, Pbro., los cuales tienen el propósito de celebrar un cambio de impresiones con los comerciantes e industriales de esta ciudad a fin de dar a conocer la marcha y el objeto de la mencionada entidad y recabar al propio tiempo la voluntaria cooperación a la misma.

La reunión tendrá lugar a las seis y media de la tarde, en uno de los salones de la sociedad "Defensora Sollerense" y a ella serán invitados todos los patronos de esta ciudad.

De la revelante personalidad del Rdo. Sr. Quetglas es bella muestra el franco éxito obtenido por su reciente libro "El Salario Familiar", que ha tenido la mayor aceptación en los medios sociales. En honor a la brevedad de estas notas, de las opiniones vertidas por eminentes sociólogos sobre el libro, sólo daremos las siguientes:

Del P. J. Azpiazu, S. J. "Su libro, "El Salario Familiar" será, entre los poquísimos que hay en España, lo mejor acerca del Salario Familiar y de las Cajas de Compensación".

De D. Ángel Herrera, Presidente de la Junta Central de Acción Católica: "El libro "El Salario Familiar" es muy concreto, muy claro, muy práctico. Necesitamos obras de esta naturaleza, que no sólo divulguen principios sino que muestren la forma práctica de realizarlos, esto es, de convertirlos en instituciones".

OBRAS NUEVAS:

Corazones de Hielo

Por J. Oliver Curwood. — Precio: 1 pta.

Beau Geste

Por H. P. Wren. Precio: 1:50 ptas. Librería S. Calatayud. =Luna, 27. Sóller

Registro Civil

NACIMIENTOS
Día 22.—Isabel Palet Capó, hija de Juan y Catalina, manzana 54.
Día 22.—Miguel Vicens Pons, hijo de Jaime y Margarita, manzana 53, n.º 22.
Día 24.—Antonia Alemañy Serra, hija de Guillermo y María, manzana 62.
Día 25.—María - Catalina Camps Arbona, hija de Tomás e Isabel Masas Cocheras 6.

MATRIMONIOS
Día 28.—Juan Enseñat Riutort, soltero, hijo de Miguel y Antonia, con María Coll Muntaner, soltera, hija de José Margarita.

DEFUNCIONES
Día 22.—Catalina Vila Mercant, 66 años, viuda, manzana 45, n.º 46.
Día 27.—Francisca Llobera Mayol, 58 años, soltera, manzana 42, n.º 27.
Día 29.—Francisca Escalas Mayol, 62 años, casada, San Pedro, 21.

Desde nuestro Puerto

DE SOCIEDAD

Para Marsella, de paso para Stuttgart, embarcó el comerciante D. Juan Casadell.

Sigue muy delicado de salud nuestro convecio D. Francisco Garau.

Desmorte

A efectos de la urbanización, se está procediendo al desmorte del trozo de camino público para ser dedicado a un camino, el trozo comprendido entre el Calle "Mi Bar" y la escalera de Ca'n Ombro.

Turismo

Debido sin duda alguna a la crisis general que azota todos los países, este invierno son muy raros los extranjeros que ordinariamente lo pasan en este puerto.

Los seis hoteles aquí establecidos tienen muy poco trabajo, buena parte de cual es debido a transeuntes, pues permanentemente figuran muy pocos alojados.

La pesca

Habiendo amainado el temporal de estos días los pescadores salieron de llevar a sus faenas cogiéndose buen número de calamares y regulares pescadas de palangre.

Marítimas

De la mar y con su equipo, llegó el yate francés Dukink.

Antonio SOCIAS

29-11-35.

NOTA OFICIOSA del C. D. Sóller

Esta junta directiva ruega a todos sus socios público de esta ciudad en general, que suelte a los partidos de futbol que se juegan en el campo de esta Sociedad, guarde la máxima corrección en los partidos de campeonato de Liga amateur que empiezan a jugarse mañana en el Camp d'En Mayol, en que por tratarse de matches de campeonato suelen exaltarse más los ánimos por el apasionamiento con que los asistentes siguen el desarrollo de los partidos.

El aplauso y el estímulo al equipo de esta ciudad no debe faltar, para animarles en el camino emprendido para conseguir para Sóller uno de los primeros lugares en la clasificación; pero no debe confundirse el aplauso que anima y los gritos de entusiasmo deportivo con el insulto o la amargura para los adversarios del Sóller, lo cual espere firmemente esta directiva no tiene que pasar nunca en esta ciudad cuyo público tantas muestras de cultura y deportividad tiene dadas.

Si contra los buenos deseos de la mayoría de aficionados y de esta directiva, alguien se extralimitará, promoviendo conflictos en el campo, de los cuales ante la Federación, es responsable esta sociedad, la directiva denunciará a las autoridades a los promotores de los mismos.

Como sollerenses animemos, pues, a los jugadores de este club en los difíciles partidos de este campeonato, y si la suerte, la desgracia o la superbia del adversario, hace que venza el adversario, sepamos aceptarlo deportivamente.

Espera también esta directiva sabrá corresponder la afición a los sacrificios que representa la participación del equipo en esta importante competición, por el elevado presupuesto que le representa y sabrá premiar los esfuerzos de todos los jugadores que están dispuestos a poner a contribución para ver de conseguir por juego y entusiasmo el preciado título de campeones de Liga amateur.

La directiva del C. D. Sóller

Sóller 30 de Noviembre de 1935.

Se vende finca rústica de 19 cuarteradas, cercada de pared, completamente poblada de almendros, higueras y árboles frutales; con casa grande, molino y estanque, a unos 7 km. de Palma. Precio: 120 mil pesetas.

Se vende Café muy céntrico, de impecables condiciones para labrarse un buen porvenir. Precio reducido.

Se vende casa en pleno centro de Palma planta baja y tres pisos, por 52.000 pesetas. Produce el alquiler 4.425 ptas. al año (precios antiguos) lo que resulta una renta superior al 7 %.

Se vende Colmado en el sitio más céntrico de Palma, asegurando una producción diaria superior a 150 ptas. Darian facilidades de pago.

En venta ininidad de fincas y negocios de todas clases y precios
ABSOLUTA SERIEDAD INFORMES GRATIS
Visiten el domingo, de 9 30 a 12 30 en SOLLER, a

Agencia GAYSA
Luna, 62 - SOLLER

CRONICA GENERAL

Conferencias

Como ya se dice en una crónica que recibimos de Acción Católica y que publicamos en otro lugar del presente número, mañana domingo, a las seis y media de la tarde tendrán lugar unas conferencias patronales de orientación económico social en el salón de actos de la "Defensora Sollerense". Los conferenciantes serán don Bartolomé Quetglas Gayá, tratadista de cuestiones sociales, y don Andrés Buades Ferrer. Presidente de la Caja Compensadora de Cargas Familiares.

Desarrollarán los siguientes temas: el señor Quetglas hablará de la teoría y práctica de las cajas compensadoras, y el Sr. Buades de la importancia económico social de la justicia del salario.

Se observa mucha curiosidad entre los patronos de esta ciudad para conocer el sistema propugnado por los expresados oradores.

El servicio de auto cards

Los autocards que diariamente tenían salida de Sóller a las 4:30, salen ahora a las 3:15 de la tarde.

Nos referimos a los servicios de autocards de la Compañía del Ferrocarril que cubren las carreteras de Palma por el Coll y Validemosa.

Obra artística

Está llamando poderosamente la atención de los viajeros una preciosa pintura mural que se está ejecutando en la estación del Ferrocarril de Sóller en Palma, reproduciendo en forma muy ampliada, una hermosísima acuarela del notable pintor Erwin Hubert, que representa una vista general del Puerto de Sóller.

Los trabajos de reproducción y ampliación están dirigidos por el propio Sr. Hubert, por lo que el gigantesco cuadro será una verdadera obra de arte. Esta es al óleo y la ejecuta D. Jaime Abat.

Se trata de una propaganda turística de la Compañía, según acertada iniciativa del Inspector de la misma nuestro apreciado amigo D. Ramón Rullán, la cual está llamada a representar un éxito pues la pintura vista desde fuera de la estación, produce la grata impresión de que el andén linda con el mar.

A las muchas felicitaciones que ya llevan recibidas los Sres. Hubert y Rullán rogámosles unán la nuestra más entusiasta.

El convenio comercial hispano-francés

Una gratísima impresión ha causado a todos los sollerenses la nota entregada a la prensa por el Ministro de Estado, el día 28 del mes que fine, relativa a la ultimación de proyectos del convenio comercial español-francés.

Dice así la nota de referencia:

"Esta madrugada han quedado ultimados los proyectos del Convenio comercial hispano-francés y acuerdo complementario al mismo, que serán sometidos a los respectivos gobiernos para su aprobación.

Inmediatamente se proseguirán las conversaciones ya iniciadas para procurar llegar lo más rápidamente posible a un acuerdo en la cuestión relativa a los pagos, a fin de que, solucionada ésta, pueda empezar la vigencia del acuerdo comercial.

Los últimos trabajos y negociaciones se iniciaron a las cuatro de la tarde, reuniéndose las delegaciones española y francesa, que cenaron juntos.

Las negociaciones duraron hasta las tres de la madrugada, asistiendo a la última parte, el ministro de Estado y el subsecretario.

Después del vocal de la Comisión manifestó que los términos del acuerdo no dejan aparados los intereses de España ni los franceses.

Podemos darnos por satisfechos, después de tantas incidencias, sobre todo de tanto tiempo, lo que siempre complica las cosas.

"

El aspecto comercial queda zanjado satisfactoriamente para ambos países.

También se trató del problema de los cambios, que necesita buscar solución".

El ministro de Estado manifestó que los términos del acuerdo se publicarán simultáneamente en Francia y España.

Es de esperar que en breve sea un hecho esta promesa, y que el nuevo tratado resulte verdaderamente beneficioso para la industria nacional.

Exposición de pintura

En Palma, y en los salones del Círculo Mallorquín, se verificó la pasada semana una exposición de las obras del pintor alemán Walter Iks, hace ya tiempo residente en Mallorca, y consiguiendo un gran éxito de crítica y de público.

La primera impresión que produjo en los visitantes a las muchas ya recibidas por nuestra originalidad de sus telas.

El paisaje mallorquín está interpretado de una forma distinta a lo visto hasta ahora. Podrá ser discutida esta apreciación subjetiva, pero tiene desde luego el valor de una innovación.

Pero donde adquiere más realce la personalidad del autor, es en los retratos. Algunos de ellos, dentro de la concepción de Iks, están plenamente logrados, y con una técnica perfecta al servicio de una exquisita sensibilidad, dan una sensación de vigor y dinamismo inusitados.

Muy gustosamente unimos nuestra felicitación a las muchas ya recibidas por nuestro distinguido huésped Walter Iks.

Una agresión

La benemérita de este puesto puso a disposición del juzgado a un vecino por agresión. He aquí un extracto de su atestado:

En el día que, a las nueve horas del día 26 actual se le presentó el vecino Antonio Simonet Crespi, de 42 años, casado, jornalero, manifestando que sobre las 17 horas del día 25 del actual y cuando se encontraba en la taberna conocida por "Ca'n Cuxí", en unión de un compañero, se le presentó su convecino Andrés Roig Roig, de 28 años, casado, exigiéndole que rectificara ciertas palabras fútiles y sin importancia que días anteriores había pronunciado.

El Antonio Simonet en modo alguno quiso acceder a la petición del Andrés Roig y entonces éste le emprendió contra aquél, abofeteándole y produciéndole una herida en la boca con la pérdida de los dos incisivos superiores.

El herido fué curado por el médico titular.

Como hemos dicho, en el hecho, interviene el juzgado.

«El Cairo»

Esta tarde el propietario de esta moderna instalación reúne en fiesta privada a sus más íntimos y estimados amigos con tal de festejar la inauguración del local que tendrá lugar mañana domingo.

Para asistir a este acto hemos sido atentamente invitados atención que agradecemos vivamente.

En el próximo número publicaremos una reseña del acto que nos ocupa.

Mañana domingo, con motivo de la inauguración, habrá baile de salón por la tarde y por la noche.

El local estará abierto al público, domingos y días laborables de las nueve de la mañana a la 1 de la noche.

Mercado local

Los precios que han regido durante la presente semana en nuestro mercado han sido los siguientes:

Naranjas, a 10 ptas. la carga.
Mandarinas, de 16 a 20 id.
Limones, de 16 a 20 id.
Almendras, de 27 a 30 ptas. el hectolitro.
Nueces, a 25 ptas. la cuartera.

Cerdos cebados, alrededor de 19 pesetas arroba.
Pollos, a 4 ptas. kg.
Gallinas, a 3-50 ptas. id.
Conejos, a 1-50 ptas. id.

Iluminaciones

Con motivo de ser el próximo domingo la fiesta de la Inmaculada Concepción, Patrona de España, son muchos los vecinos que se proponen iluminar sus ventanas y balcones con artísticas instalaciones eléctricas.

Parece que ya son algunos los industriales que están dedicándose con toda actividad a la preparación de iluminaciones para de esta suerte poder atender todas las demandas que por lo regular se acumulan a última hora.

Triste desenlace

La pasada semana la vecina de esta ciudad D.ª Francisca Escalas Mayol, de 63 años, casada, domiciliada en la calle de San Pedro, 21, mientras comía, tuvo la desgracia de introducirse un hueso. Le fueron prestados los auxilios de la ciencia, siendo incluso operada. Pero a pesar de ello la desgraciada señora, falleció el pasado viernes día 29.

Deploramos el suceso y enviamos nuestro pésame a sus familiares.

Kursaal

En las funciones del sábado y domingo últimos se estrenaron en este local la película histórica *El burlador de Florencia* en la que hacen una gran creación Frederick March y Constance Bennett, y la deliciosa obra *El Cacicque* por Will Rogers y Evelin Venable, obra que por su fondo moral y originalidad de argumento fué muy celebrada.

El jueves se estrenó la superproducción *Medio millón y una novia* de la British et Dominos, distribuida por los Artistas Asociados e interpretada por el bufo Jack Buchanan y Elsie Randolph, y se repuso la cinta Paramount *El tango en Broadway* por Carlos Gardel, Vicente Padula y Trini Ramos.

Recibimos la siguiente nota:

"Las funciones de hoy y de mañana son de gran solemnidad artística al estrenarse dos films, oro de ley, los dos totalmente hablados en español.

La primera de ellas es la cinta de Samuel Goldwyn, producida por Rouben Mamoulian, titulada *Vivamos de nuevo* adaptación de la novela de León Tolstoi, titulada "Resurrección".

Los principales intérpretes son los dos estrellas Anna Stenn y Frederick March, de sobras conocidas por el público para tratar ahora de descubrirlos.

Basándose en la expresada novela, adaptada por Preston Sturges, Maxwell Anderson y Leonard Praskins, el genial animador ha realizado con mano maestra una espléndida película de gran valor artístico. A a la emoción de este drama del egoísmo masculino y el arrepentimiento, del persistente amor, y la abnegación femenina, une un gran realismo, valores realizados por una portentosa labor interpretativa de la pareja de estrellas, secundados por varios artistas de mérito que forman conjuntamente un magnífico reparto.

La otra película *Alias "Tu"* es igualmente de base. Pertenece a la Fox y está interpretada por Gilbert Roland (Luis Alonso) y Mona Barrie, la pareja ideal y de moda.

Es una apasionante producción de aventuras, llena de intrigas y emoción. Algo verdaderamente real y apasionante.

Gilbert Roland esta en su papel maravillosamente apropiado. Es quizás su mejor interpretación. Es una de estas películas que siempre recuerda con fruición el espectador que la ha visto.

Como de costumbre se estrenará una Revista Fox Movietone con la actualidad nacional y extranjera, y especialmente con noticias del conflicto italo-etiópico.

Se advierte a los espectadores que el local está dotado de calefacción moderna de la casa Schneider, que al propio tiempo renueva el aire viciado por el procedimiento de aspiración y reposición.

En breve estreno de la siguiente relación de películas:

Ahora y siempre (en español) por Shirley Temple la muñeca de los grandes y la novia de los pequeños.
La legión blanca (en español) por Loretta Young.
El brindis de la muerte (en español) por Warner Baxter.
Rataplam por Antonita Colomer (filmada en Mallorca).
Y el monumental estreno de *Las Cruzadas* la cinta cumbre de la Casa Paramount.

Fantasio

El jueves de esta semana se proyectaron las películas *Tierra de Pasión* por Clark Gable y Jean Harlow y *Bandido leal* por Tim Mc Coy.

Para hoy se anuncia *El último contrabandista* por Miguel Fleita y Luana Aleañiz y *El refugio* por Robert Montgomery y Maureen O'Sullivan.

Este mismo programa se proyectará en el "Defensora Sollerense" mañana domingo.

UNOS CENTIMOS DIARIOS...

...son suficientes para adquirir una moderna estufa a gas, a precios de fábrica

Con una estufa a gas **RADIO** obtendrá **ECONOMIA**

COMODIDAD

LIMPIEZA

(Consumo 15 céntimos por hora)

Grandes existencias en aparatos modernos a gas
Concedemos largos plazos para su adquisición

EXPOSICION Y VENTA "EL GAS" S. A. - Buen Año, 4

Sobrante

Por exceso de material nos quedan sin publicar abundantes artículos de colaboración, e informaciones locales y regionales, entre las primeras la reseña de la sesión del Ayuntamiento. Todo lo que procuremos publicar en el próximo número.

El tiempo

A los días lluviosos del comienzo de la semana han seguido unas jornadas espléndidas de sol. Pero la temperatura ha refrescado considerablemente señalando el termómetro una máxima de 12.º

De Fornalutx

Del Juzgado

Por la Audiencia territorial de esta provincia fué nombrado Fiscal de este Juzgado municipal D. Juan Albertí Mayol, y fiscal suplente D. Juan Arbona Albertí.

Les felicitamos.

Notas de sociedad

Esta semana salieron para Francia donde han de fijar su residencia, los jóvenes y distinguidos esposos D. Juan Estades Solivellas y D.ª Rosa Bisbal Albertí.

También salió el pasado domingo para dirigirse a Villarreal de la Plana, el socio de la firma Albertí y Mayol, que gira en dicha plaza, D. Rafael Albertí Arbona y su señora esposa.

Para pasar una temporada al lado de sus hijos ha salido para Arlés la señora D.ª Catalina Colom.

La Santa Misión

El pasado domingo fué día solemne para esta villa, con motivo de ser el día de conclusión de la Santa Misión con tanto acierto llevada a cabo por los conocidos Padres Misioneros.

Una variación hay que anotar de la que no dimos cuenta en nuestra última crónica por creer se trataba de una indisposición pasajera, cosa ésta que desgraciadamente no fué así: a últimos de la pasada semana el Rdo. P. Alés, se sintió enfermo, viéndose obligado a guardar cama y siendo reemplazado por el P. Grimalt, Superior de la Residencia en Sóller de los SS. CC., quien en unión del P. Verd, ha dado cima a la Santa Misión.

La misa de comunión general que tuvo lugar por la mañana del domingo fué muy edificante, concurriendo incontable número de vecinos.

El oficio que se cantó, después de Tercia, se vió igualmente muy concurrido. Fué el celebrante el Rdo. Cura-Regente D. Antonio Caparó a quien asistieron los Rdos. P. Grimalt SS. CC. y D. Guillermo Solivellas, Pbro.

El pueblo cantó la misa de Angeles con acompañamiento de órgano que pulsó el P. Nicolau, de los Sagrados Corazones.

Pronunció preciosísimo sermón el Padre Verd.

Por la tarde tuvo lugar la procesión que fué brillantísima. Puede decirse que

todo el pueblo figuró en ella llevando los vecinos, sendos cirios y blandones. Asistieron todas las asociaciones parroquiales, con sus respectivas banderas y pendones.

Presidió el procesional cortejo el reverendo Cura-Arcipreste de Sóller don Rafael Sitjar, a quien asistieron como ministros los Rdos. D. Antonio Caparó Regente y D. Bartolomé Coll, Pbro.

Después de recorrer el itinerario de costumbre la procesión entró en el templo parroquial, donde tuvo lugar el acto de despedida que predicó el Rdo. Padre Grimalt, quien logró emocionar de veras al numeroso auditorio que mantenía abarrotado el templo.

Terminó el acto con la adoración del Sto. Cristo, repartiéndose al propio tiempo, la hojita recuerdo de la Misión.

Al salir los Padres Misioneros de la parroquia para emprender el regreso a sus respectivas residencias, el pueblo congregado en su totalidad en la plaza les prodigó una gran ovación, siendo la despedida muy emocionante.

Sólo nos resta en esta ocasión enviar nuestra felicitación al pueblo fornalutense, a los Padres Misioneros y de una manera muy especial a nuestro estimado Cura-Regente por el éxito conseguido por esta Santa Misión cuyos provechosos resultados tan evidentes han sido.

A la Inmaculada Concepción

Mañana domingo, por la tarde, comenzará el Septenario a la Purísima, que seguirá los demás días, predicando el Rdo. P. José Nicolau, SS. CC.

EL CORRESPONSAL

DE DE YA

Indignación del pueblo

Debido a las recientes disposiciones oficiales que han mermado considerablemente las comunicaciones de este pueblo tanto en el servicio de pasajeros como en el de correos, reina en esta villa una gran indignación.

Todo llega con notable retraso. El correo es un desastre, pues se reciben cartas de Mallorca después de bastantes días de ser expedidas, causando perjuicios considerables al vecindario.

Son muchos los que se proponen recurrir a la Superioridad con tal de subsanar tantas deficiencias.

Sería de desear que el Ayuntamiento tomara cartas en el asunto en bien de sus administrados.

Religiosas

Próximamente, desde el día 15 de Diciembre al 22 siguiente, el Padre Francisco Oliver, Filippense, del Oratorio de Sóller, dará a todo el pueblo unos ejercicios espirituales.

Los deyanenses comentan muy favorablemente el que sea dicho Padre el encargado de predicarlos, pues en las diferentes veces que ha predicado en esta villa, ha causado excelente impresión.

EL CORRESPONSAL

COCKTAILS-TES-SANDWICHES
ESPECIALIDAD EN BOCADILLOS
NO ES UNA SOCIEDAD
NO ES UN CAFÉ

Precios moderados. Abierto de las
10 de la mañana a la 1 de la noche

Es un BAR concebido en las más altas aspiraciones
artísticas y dispuesto en una confortable y típica casa

EL CAIRO

Calle de Moragues n.º 1 - SOLLER

Inauguración: mañana domingo, día 1.º de Diciembre
Tarde y noche: gran baile de salón
TELEFONO 82 Se habla: Inglés - Francés - Alemán

Notas de Sociedad

LEGADAS

Con el fin de cumplir sus deberes milita-
res ha llegado de St. Amand el simpático
joven D. Juan Castañer.

El miércoles llegó de Solesmes, donde ra-
dica su negocio, D. Francisco Oliver Fron-
tera.

Acompañada de su hermana política do-
ña Margarita Coll, y sobrina Margarita
Timoner regresó de Reims ayer, D.ª María
Bisbal Colom, Vda. de Coll.

También llegó de Marmande el respec-
table anciano Mr. Pierre Despujols quien se
propone pasar en este valle su acostum-
brada estación invernal.

SALIDAS

Para Rive-de-Gier (Francia) salió don
Martín Reus Solivellas.

Para la misma plaza francesa salieron
D. Jaime Mayol Arbona y su linda sobrina
Catty Más Mayol.

Después de corta permanencia en esta
ciudad regresó a Montbellard nuestro par-
ticular amigo el Presidente de la Unión de
Españoles del Nordeste de Francia D. José
Balaguer Vicens.

Ha salido para Manhein donde pasará
una temporada en compañía de sus herma-
nos los esposos D. Bartolomé Oliver y do-
ña María Coll, la gentil señorita D.ª Catali-
na Coll Enseñat.

Ha salido para Rochefort-sur-mer el jo-
ven D. Gaspar Simó Pons.

PRIMERA COMUNIÓN

El domingo día 17 del actual celebraron
su Primera Comunión los agraciados her-
manitos Vicente y Conchita Olivares Can-
et.

La ceremonia tuvo lugar en la iglesia de
San José de la Montaña, de la barriada de
la Huerta.

Los padres de los comuniquantes, a quienes
felicitamos, obsequiaron con un espléndido
lunch a todos los invitados.

BODAS DE ORO

El martes de la presente semana, día 26
de Noviembre, celebraron las bodas de oro
de su matrimonio los distinguidos esposos
el ex-fabricante de chocolate y propietario
D. Miguel Forteza Pomar y D.ª Catalina
Picó Fuster.

Tan agraciados amigos nuestros contra-
jeron nupcias en 26 de Noviembre de 1885.

Para festejar tan fausto acontecimiento
los esposos celebraron diversos actos ínti-
mos a los que pasaremos a reseñar bre-
vemente.

A las ocho de la mañana del expresado
día, en la iglesia del Hospital se dijo solem-
ne Misa que celebró el Rector de dicho tem-
plo Rdo. D. Miguel Rosselló. El altar ma-
yor ofrecía suntuoso aspecto tanto por su
artístico adorno como por su espléndida
iluminación.

Terminada la misa, la escolanía parro-
quial cantó solemne Te Deum en acción de
gracias por los beneficios dispensados por
Dios a tan felices consortes.

Después de la ceremonia religiosa en casa
de los festejados que radica en la calle
de la Lina, se sirvió a los familiares y ami-
gos íntimos un espléndido lunch, compuesto
de chocolate, dulces, hicores, etc., etc.

En los brindis la simpática ahijada de los
esposos Srta. María Forteza Forteza, pro-
nunció un emocionante discurso que hizo
asomar lágrimas en los ojos de todos los
reunidos.

A la una, los señores Forteza Picó senta-
ron a su mesa, en comida íntima, a todos sus
familiares residentes en Sóller, en número
de unos 20, sirviéndoles opíparo banquete.
Cabe resaltar el artístico adorno de la me-
sa.

Por la tarde, a las seis, celebróse o tra

pequería fiesta en la que tomaron parte dis-
tintos elementos de la Agrupación Folk-
lorica Sollerense, que dieron una exhibición
de baile típico mallorquín.

Los festejados recibieron múltiples rega-
los de sus familiares y amigos, y muchas
cartas y telegramas de felicitación, entre
estos uno muy expresivo de su sobrino don
Tomás Ripoll y familia de Mulhouse.

A todos dichos parabienes rogamos unan-
el nuestro más sincero, haciendo votos para
que con asistencia de todos los presentes a
su fiesta jubilar puedan celebrar sus bodas
de diamante.

BODAS

El jueves de esta semana, en la capilla
de Ntra. Sra. del Rosario, hermosamente
iluminada, se unieron en el indisoluble lazo
del matrimonio el joven mecánico D. Bar-
tolomé Palou Pons y la simpática y bella
señorita Magdalena Garau Busquets.

La novia vestía hermoso traje de seda ne-
gro y llevaba un hermoso ramo de flores
naturales.

Bendijo la unión y celebró la misa de ve-
laciones el Rdo. D. Jerónimo Pons, Vica-
rio, tío del contrayente.

Apadrinaron la boda, por parte del novio,
sus padres el industrial D. Antonio Palou
Morro y D.ª Catalina Pons Roca; y por
parte de la novia su hermano D. Francisco
y su tía D.ª María Busquets Castañer.

Fueron testigos de boda, por el novio sus
hermanos D. Felipe y Seta Catalina; y por
la novia D. Sebastián Deyá Timoner y don
Amador Bernat Rosamor.

Después de la ceremonia religiosa los
novios obsequiaron a su familia e invitados
con un espléndido lunch servido en su nue-
vo domicilio.

La gentil pareja, a la que deseamos mu-
cha dicha en su nuevo estado, salió en viaje
de bodas para el Santuario de Ntra. Sra. de
Lluch y otros puntos de la isla.

Esta mañana en la capilla de la Purísima
se han unido en el indisoluble lazo del ma-
trimonio el distinguido joven D. Juan Ense-
ñat Riutort y la simpática y agraciada se-
ñorita María Coll Muntaner.

La novia lucía elegante vestido blanco
crepe satin, velo de tul y llevaba ramo de
flores blancas.

Autorizó la ceremonia el Rdo. Vicario
D. Jerónimo Pons.

Atestiguaron el enlace D. Juan Morro
Oliver y D. Antonio Enseñat Riutort.

Terminada la ceremonia religiosa sirvióse
un espléndido desayuno en el nuevo domi-
cilio de la simpática pareja.

Los nuevos esposos han salido en viaje
de bodas para Lluch y otros puntos de la
isla.

Les felicitamos.

NATALICIO

Los distinguidos esposos D. Jaime Vicens
y D.ª Margarita Pons, comercialmente es-
tablecidos en Francia, y actualmente resi-
dentes en Sóller han visto aumentado su ho-
gar con el feliz nacimiento de un hermoso
y robusto niño al que se le impondrá el nom-
bre de Miguel.

Tanto el recién nacido como su señora
madre gozan de inmejorable estado.

Reciban padres y familia nuestro para-
bién.

Igualmente se ha visto aumentada la fa-
milia de D. Tomás Campins y D.ª Isabel
M.ª Arbona con una preciosa niña, a la que
se llamará María-Catalina.

Madre y recién nacida gozan de inmejo-
rable estado.

Reciban padres y demás familia nuestro
parabién.

A VENDRE

beau café centre grand Ville midi.
Belle suite en 19 tables et chaise modernes.
ve billard Rune. 12 quèridons terrasse.
Prix interessant.

Pour renseignements: administration de LA
VOZ DE SOLLER qui transmettra.

Boletín Religioso

PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

Hoy primer domingo de Adviento, em-
pieza el año eclesiástico.

Las cuatro semanas que preceden al na-
cimiento del Niño Dios, se han dedicado,
desde los tiempos apostólicos, para prepa-
rarse a recibir dignamente al Hijo de Dios
hecho hombre.

En el santo Evangelio de hoy la Santa
Madre Iglesia recuerda la segunda venida
de Jesucristo al mundo, a fin de que tenja-
mos presente que, si no queremos recibir a
Jesucristo como Redentor misericordioso
para salvarnos, día vendrá en que tendre-
mos que recibirle como Juez terrible para
condenarnos.

Debemos tener esta verdad muy grabada en
nuestros corazones: por esto la Santa Iglesia
acaba y comienza el año eclesiástico, ha-
blándonos de la venida de Jesucristo, Juez
de vivos y muertos.

NOTICIAS

En la capilla del Cementerio

El domingo último, día 24 de los corrien-
tes, en la Capilla del Cementerio, tuvo lu-
gar solemne fiesta en sufragio de las Almas
del Purgatorio. Esta fué muy solemne y se
vió concurridísima.

A las nueve y tres cuartos, se dijo la Mi-
sa solemne que cantó el Custos de la Capi-
lla Rdo. D. Pedro L. Ripoll, Pbro., asistido
de ministros los Rdos. P. Bernardo Mar-
torell, C. O. y D. Bernardo Pujol, Pbro.,
díacono y subdíacono, respectivamente.

Pronunció apropiado sermón de circuns-
tancias el Rdo. Cura-Arcipreste D. Ra-
fael Sitjar, quien estuvo como siempre, muy
persuasivo y elocuente.

Parte de la escolanía parroquial y el pue-
blo, cantó la Misa de Angeles, bajo la ex-
perta dirección del Rdo. D. Miguel Rosse-
lló, Pbro.

Terminó la fiesta con un devoto ejercicio
con cánticos, que se practicó por la tarde.

La Medalla Milagrosa

Después de solemne novena practicada
en el oratorio de las Hermanas de la Caridad
en honor de la Virgen Milagrosa, y de
la que ya dimos noticia en nuestra última
crónica, el lunes de la presente semana se
dió comienzo a solemne Triduo de Cua-
renta Horas que concluyó el miércoles, día
principal de la fiesta.

A las siete, se celebró Misa de comunión
general para los devotos de la Virgen Mi-
lagrosa, acercándose a la Sagrada Mesa
gran número de ellos.

A las diez cantóse misa solemne siendo
el celebrante el Rdo. D. Rafael Sitjar, Cura-
Párroco, actuando de ministros los Reve-
rendos D. Bartolomé Coll y D. Antonio
Alcover, Pbro.

Durante la misa se interpretó con sumo
acierto una partitura de Perossi.

Ocupó el púlpito el Rdo. D. Juan Sueca,
Vicario, quien se ocupó de la devoción de
la Medalla Milagrosa, fuente de beneficios
y de favores.

Terminado el oficio se expuso S. D. M.
dándole guardia distintos devotos.

Por la tarde, a las seis, rezóse el rosario,
practicándose devoto ejercicio con sermón
que nuevamente pronunció el Rdo. Sr. Sue-
ca.

Finalizó el acto con la reserva del Santí-
simo que hizo el Cura-Arcipreste Sr. Sit-
jar, asistido, como ministros, por los Reve-
rendos Sres. D. Juan Sueca, Vicario y don
Bernardo Pujol, Pbro.

Durante la novena y el Triduo de Cua-
renta Horas los cánticos corrieron a cargo
de un coro de señoritas que hicieron alarde
de perfección.

A las muchas felicitaciones que con mo-
tivo de las funciones reseñadas han recibido
las Hermanas de la Caridad, les rogamos
unan la nuestra, haciendo votos para que
sus desvelos y amor en pro de la Medalla
Milagrosa se vean correspondidos con ópi-
mos frutos.

A la Inmaculada Concepción

Ayer viernes se dió comienzo a la nove-
na dedicada a la Inmaculada Concepción
en la iglesia parroquial, de la Visitación,
de las Madres Escolapias y Filipenses.

En la parroquia predica la novena el Re-
verendo D. Gaspar Aguiló, Pbro.

Ejercicio de la Buena Muerte

El pasado domingo, al anochecer, des-
pués del rezo del rosario, practicóse en la
parroquia el ejercicio de la Buena Muerte
dedicado a Jesús Crucificado, acto que se
vió muy concurrido.

CULTOS

En la iglesia parroquial

Domingo, día 1.º.—A las seis y media de
la mañana, se practicará el ejercicio al Sa-
grado Corazón.—A las siete y media, Co-

KURSAAL

HOY Y MAÑANA

2 cintas en español

LA PELICULA F O X

ALIAS "TU"

POR

Mona Barrie y

Luis Alonso

SAMUEL GOLDWYN PRESENTA
AMASTEN
FREDRIC MARCH
PRODUCCION DE ROUBEN MAMOULIAN



LOS ARTISTAS
ASOCIADOS
VIVAMOS
DE NUEVO

SE VENDE

una casa de última construcción moderna
calle Guillermo Massot, esquina carretera
de Sóller, Palma.
Para informes dirigirse a "Ca'n Moren"
—Juan Más, Huerta.—Sóller.

Defensora Sollerense

Se pone en conocimiento de los señores
Socios que habiendo adquirido esta Socie-
dad el número 20.337 de la Lotería de Na-
vidad, podrán recoger su participación ha-
biendo el día 15 de Diciembre próximo, en cuya
fecha esta Sociedad podrá hacer uso de la
no retiradas.
Sóller 26 Noviembre de 1935.

El Presidente,
Miguel Arbona

PRECIOSO BELEN

puede construirse con el Sobre de hojas
para recortar.
Hay pesebre, casitas, torrente, puente,
rediles con ovejas, figuritas, etc.
Solo vale 1'50.
Librería S. Calatayud.—Luna, 27.—Sóller.

Faltas de Ortografía

No las hará usted comprando el
Diccionario ortográfico de bolsillo
Obra de 552 páginas, encuadrada en
tela; vale 4 pesetas.

Francés-Español

Contiene: Vocabulario completo y mo-
derno; pronunciación figurada; plurali-
dad y femeninos anómalos; verbos re-
flexivos e irregulares; terminología
técnica usual, nombres propios, geo-
gráficos y mitológicos; modismos; lo-
cuciones comunes; habla popular.
Manual práctico de conversación
Un tomo de 400 páginas en tela.
3 PESETAS.
Librería S. Calatayud.—Luna, 27.—Sóller.

MODISTAS

En la Librería de Salvador Ca-
latayud, Luna, 27, Sóller se han
recibido entre otros los siguien-
tes figuritas:

- Distinción Record
Toute Mode
Splendid
Splendid Manteaux
Suzane
Astra
Elegancia Femenina

Mercado regional

DE INCA

- Almendrón, (quintal) a 138'00.
Trigo candeal, (100 kg.) a 00'00.
Trigo del país a 50'00.
Cebada del país a 39'00.
Cebada forastera, a 40'50.
Avena del país, a 40'00.
Avena forastera, a 40'50.
Habas viejas, a 00'00.
Id. viejas ordinarias a 43'00.
Id. para ganados a 43'50.
Maiz blanco a 44'00.

NUEVA LEY MUNICIPAL

DEL 31 DE OCTUBRE DE 1935.
2'50 ptas. ejemplar.
Librería S. Calatayud.—Luna, 27.—Sóller.

SECCION DEPORTIVA

FUTBOL

Campeonato de Liga Amateur En Buñola

Buñola F. C. 0 — C. D. Sóller 1.

El debut del Sóller en la competición de Liga Amateur fue un principio para el club sollerense que en su primera actuación en el campeonato y en campo adverso supo conquistar dos preciosos puntos que habrán de serle de gran valor en la clasificación final.

Es muy significativa la victoria de los muchachos sollerenses en el campo de Caubet en cuyo terreno no había podido vencer nunca un equipo local, ni aun en sus mejores épocas. Esta victoria del Sóller ha neutralizado la ventaja adquirida por el Buñola en Binisalem, pues de haber vencido el domingo a los equipiers locales habríase colocado en la cabeza de la clasificación.

La victoria del Sóller ha sido de gran provecho para los sollerenses que con este primer éxito habrán cobrado una gran dosis de moral y confianza en sí mismos para las luchas futuras, todas de compromiso para los defensores del C. D. Sóller, y para la afición local, que no dudamos irá despertando de su letargo, depositando su confianza en los jugadores sollerenses para que sigan sin desmayos la ruta emprendida que les lleve hacia el logro de sus aspiraciones.

El partido entre los once representativos de Sóller y Buñola, fué de verdadero campeonato, jugado con gran tesón e interés por ambas partes. No fué el juego de gran brillantez, pero sí emotivo e interesante.

El Sóller ante un adversario duro y superior físicamente como el Buñola adoptó la táctica más adecuada para sacar provecho del partido; atacar en las ocasiones precisas y cuidar atentamente de la defensiva; jugó el equipo local con serenidad y aplomo en todo momento y ello le permitió conservar la ventaja adquirida en el marcador a los diez minutos de juego, de la primera parte. Los componentes del team local actuaron con gran voluntad en todo momento, no cabiendo hacer distinciones en las actuaciones individuales, pero justo es que marquemos la magna actuación de Santos en la defensa de la meta sollerense, habiendo sido uno de los artífices de la victoria.

El Buñola puso también en el juego mucho entusiasmo e interés, pero quisieron emplear demasiada dureza y ello naturalmente les perjudicó pues se estrellaron ante la serenidad de los sollerenses. El portero, defensas y delantero centro fueron los elementos más destacados del cuadro blanquiazul.

El partido en la vecina villa era esperado con gran interés, y prueba de ello fré la numerosa concurrencia que asistió al terreno de Caubet para presenciar el match. La victoria de los sollerenses causó decepción entre los partidarios del Buñola, que después de su victoria en Binisalem tenían fundadas esperanzas de que su equipo consiguiera una nueva victoria sobre los sollerenses. De Sóller fueron bastantes los aficionados que se trasladaron a la vecina villa para presenciar la primera actuación campeonil del C. D. Sóller.

Actuando de árbitro el colegiado amateur señor Fiol, los equipos se alinearon en esta forma:

Buñola: Brunet, — Quetglas, Roselló, — Brunet, Borrás, Bujosa, — Roselló, Cabot, Vicens, Amengual y Nadal.

Sóller: Santos, — Estades, Sacarés, — Colom, Gelabert, Castañer B., — Castañer J., Galmés, Rullán, Mayol y Serra.

Efectúa el saque el Sóller, jugando el Buñola a favor del sol. Los primeros momentos son de gran nerviosismo por ambas partes, dando más sensación de peligro el equipo sollerense por los rápidos avances de sus delanteros.

A los diez minutos de juego se produce el primero y único goal de la tarde. El medio centro sollerense pasa a Mayol éste a Serra que avanza y centra sobre la marcha recogiendo J. Castañer, y Rullán de un cabezazo manda el balón a las mallas por el mismo ángulo. El tanto es acogido con gran júbilo por parte de los sollerenses.

El árbitro que está actuando con gran imparcialidad y energía corta todas las jugadas punibles, castigándolas; ello naturalmente quita visibilidad al partido por las continuas interrupciones pero hace que el juego se lleve por buenos derroteros.

Un momento de gran peligro para la meta sollerense la salva Santos arrojándose a por el balón y despejando. Acto seguido un tiro formidable de Rullán pasa rozando el largue-

ro y una gran melé ante la meta de Brunet con varios remates seguidos la salva el meta del Buñola.

Se llega al descanso 1-0 favorable a los azules.

En la segunda parte el Sóller adopta una táctica defensiva jugando muy retrasados los interiores: los buñolines dominan en bastantes intervalos pero infructuosamente, porque los tiros que llegan a la meta sollerense son detenidos por Santos que se muestra valiente y segurísimo.

Al señalar el árbitro una falta casi en medio del campo es agredido por un jugador del Buñola que es expulsado del campo. El Sóller efectúa varias rápidas escapadas de peligro y Brunet detiene muy bien un fuerte tiro de Castañer J.

Se llega al final del partido con el mismo resultado que en el descanso 1-0 favorable a los sollerenses.

El arbitraje del señor Fiol fué un modelo de imparcialidad y acierto en sus fallos, quizás el único pero que podría oponérsela fuera su excesiva meticulosidad y aún así se vió negro para que el partido no se endureciera.

A la terminación del partido fue cobardemente agredido por el mismo jugador que había expulsado del campo, teniendo que ser custodiado el auto que lo conducía hasta la carretera de Sóller. Actos censurables como este deberían desaparecer de una vez para siempre de los terrenos de fútbol y es de esperar que la Federación castigará actos tan repulsivos como el mencionado, de manera ejemplar para que sirva de escarmiento.

La victoria de los sollerenses se extendió rápidamente por esta ciudad causando la natural satisfacción en los aficionados de aquí. Al llegar los jugadores a ésta fueron obsequiados con un lunch por la directiva en el Café Central, local social del club sollerense.

Otros resultados del domingo

Consell 3.—Binisalem 0

Llosetense 5.—Santamariense 0

Clasificación

	J.	G.	E.	P.	Punt.
Llosetense . . .	2	2	0	0	4
Sóller	1	1	0	0	2
Buñola	2	1	0	1	2
Consell	1	1	0	0	2
Santamariense .	1	0	0	1	0
Binisalem	1	0	0	1	0

Mañana en Sóller

C. D. Santamariense—C. D. Sóller (De campeonato de Liga)

Después de su primer partido en Buñola, mañana actúa en el Campo de esta ciudad el Deportivo Sóller, jugando contra el C. D. Santamariense el correspondiente partido de campeonato de Liga Amateur.

Este partido con el Santamariense es esperado con gran interés y expectación, máxime después de la victoria conseguida por los sollerenses en su partido con el Buñola que les coloca con excelente posición para mantener sus aspiraciones al título.

Dada la igualdad de fuerzas entre los equipos que integran el «grupo pueblos», el secreto está en vencer en todos los partidos que jueguen los clubs en su propio campo y ver de conseguir algunos puntos además en los partidos de desplazamiento; por esto el interés grande que tendrán todos los partidos de este campeonato.

Al Sóller para mantener la ventaja adquirida le son indispensables los dos puntos del partido de mañana y no hay que dudar que sus jugadores, aprovechando la ventaja de actuar en su propio campo no escatimarán ningún esfuerzo para sumar dos puntos más en su casilla clasificadora.

Al Santamariense también le son de suma necesidad los dos puntos del partido para resarcirse de la derrota del domingo anterior ante el Llosetense, porque de perder mañana vería disminuidas grandemente sus posibilidades a los primeros puestos.

Creemos inútil hacer resaltar la importancia de este partido para los dos equipos que mañana ofrecerán a la afición sollerense uno de los partidos más emotivos e interesantes de la temporada, y durante el cual estarán en continua tensión los nervios de los «istas» respectivos, como sucede en todos los partidos de campeonato que llevan su sello característico de emoción, interés, nerviosismo que les hace distintos de los demás y en cuya clase de partidos es cuando se demuestra el verdadero temple, y la buena clase de juego de los equipos todos.

El match será arbitrado por un referee colegiado amateur y dará principio a las 2'45 de la tarde en punto.

Del orden en los campos de juego y de las faltas con ocasión de los partidos

Disposiciones generales

(Continuación)

Art. 303. Los clubs deben guardar y hacer que se guarden a los jugadores del equipo visitante todas las consideraciones propias de los deberes de hospitalidad y de buena educación deportiva, procurando al mismo tiempo el trato que para ellos quisieran cuando juegan en campo ajeno.

Art. 305. Siempre que en los partidos un espectador saltare al campo e intentase entrar en él violentamente, será entregado a los agentes de la autoridad, y, sin perjuicio del castigo que se le imponga gubernativa o judicialmente, será objeto de sanción deportiva si por cualquier concepto estuviere sujeto a la jurisdicción federativa.

(Continuará)

UN ANTIGUO GUARDAMETA

CICLISMO

El IV Campeonato de Baleares

Se lo adjudicó al sprint Bartolomé Flaquer.—Miguel Torrens conquista para la «Unión Ciclista Mallorquina» el Trofeo «Ciclos Maimó».—Castañer se clasifica en 8.º lugar y Miró en 13.º.

El domingo tuvo lugar la sexta edición del Campeonato de Baleares, que, con gran acierto por parte de los organizadores, se había suspendido a causa de la inmenleción del tiempo, que se mostró azaz lluvioso.

El reverso del día de la suspensión fué la diada del domingo pasado, en que pudieron disfrutar los corredores y seguidores de un verdadero día primaveral, lo que permitió que la carrera no perdiera la espectacularidad de que debe siempre verse rodeada una prueba de esta índole.

A eso de las nueve, en Palma la Plaza de Atarazanas parecía un hervidero: autos seguidores, motos, corredores, daban a dicha Plaza un aspecto de gran fiesta. Centenares de espectadores presenciaban los preliminares de la salida, desviándose los chicos de la Unión Ciclista Mallorquina para atender a todo y permitir con su esfuerzo que todo estuviera dispuesto a la hora señalada.

A las diez partieron los corredores, controlados hacia el Instituto, por la Ronda de Poniente. El único forfait, de los 30 inscritos fué el de Guillermo Roca.

Endicho lugar, una vez pasada lista,

por el Juez-Arbitro de la carrera D. Manuel Bennisar, Presidente del V. S. B. y Gestor Municipal, se dió la salida oficial a las 10'20, es decir con cinco minutos de retraso sobre la hora señalada.

Parten los corredores hacia la carretera de Lluchmayor, cruzándose las Avenidas a excelente tren, seguidos de una numerosa caravana de autos-seguidores, que no bajaría de la veintena.

En las cuestas de S'Aranjassa, se registra la primera caída a cargo de Durán el defender del C. C. Manacor, produciendo desperfectos en la máquina y lesionándose.

Un poco más adelante, se registra una colisión, viniendo al suelo, entre otros Truyols, que se ve obligado a cambiar de máquina, Llodrá y García.

El resto de las cuestas de Lluchmayor se asciende a buen trena, pasando por Lluchmayor en primer término Torrens, que se escapa, obligando al pelotón a estirarse quedando atrás numerosos rezagados.

Entre Campos y Lluchmayor, escapan nuevamente Canals y Torrens, corriendo algunos kilómetros a tren fantástico, la escapada no tiene, sin embargo, con-

secuencias, ya que Canals no rebasa a su compañero de fuga.

Ello ha llevado por consecuencia que se estirara aun más el pelotón, quedando el de cabeza reducido a siete u ocho unidades.

En Campos se adjudica la prima de los «Ciclos Rosa» Bartolomé Flaquer, que logró entrar también en primer lugar en el Velódromo de dicho pueblo, seguido de Xumet, Flaquer II, Roselló, Canals, Torrens y Llodrá.

En el pelotón figura también Company, pero al ir a entrar en el Velódromo chocó con un mojon sufriendo un terrible batacazo arrastrando en su caída a Torrens, que sufrió también un batacazo mayúsculo, aunque resultó completamente ileso; a punto de lesionarse seriamente estuvo también Canals que se salvó por verdadero milagro.

Company sufrió numerosas lesiones de la que fué curado de primera intención en el Velódromo, siendo después asistido por un médico de Campos del cual sentimos no recordar su nombre.

Después de media hora de neutralización en dicho Velódromo, se dió nuevamente la salida según el orden de llegada.

El tren impuesto por el grupo de cabeza es flojísimo, lo cual permite que en Algaida hayan tomado contacto con él todos los rezagados.

En dicho pueblo se disputa una prima y Bibiloni se adelanta para hacerse con ella, y poco después tiene que pararse por habérsele saltado la cadena.

A la salida de dicho pueblo, parecen animarse los corredores, que se dirigen velozmente a Palma, donde les aguardan muchísimos aficionados, llegando primero Torrens con Tomás y a pocos metros el grueso del pelotón que llega con 20 minutos de retraso sobre el horario previamente fijado.

Rumbo a Sóller, todos los corredores parecen preparar la fuga, para las primeras cuestas, siendo Torrens el primero en hacerlo, perseguido por los Flaquer y Roselló, desperdigándose el pelotón.

Truyols y Llodrá salen en busca de los fugitivos, a los cuales logran alcanzar tras un fantástico esfuerzo en la misma cima del Coll.

El descenso se hace a una velocidad vertiginosa, tanto que ni siquiera los autos pueden darle alcance, sufriendo a poco Truyols una avería que es causa de su abandono.

Bastante rezagado viene el segundo pelotón capitaneado por Xumet y Garcías.

Se cruza Sóller a un tren endiablado hacia Deyá y en las cuestas de la Predisa el pelotón de cabeza queda reducido a Flaquer, Torrens y Llodrá que mantienen el avance logrado hasta llegar a Palma, relevándose en el mando hasta llegar a Sa Punta, en donde Torrens aprovechando el cambio de relevo, ha intentado fugarse no consiguiéndolo gracias a un titánico esfuerzo del mayor de los Flaquer que solo consiguió darle alcance dentro del Velódromo de Tirador, consiguiendo remontarle en el parate Norte, llegando en primer lugar en la meta, entre los aplausos del público que se había congregado en el Velódromo.

El Presidente del Veloz Sport Balear y Gestor Municipal don Manuel Bennisar, colocó entre los aplausos del público, la banda al nuevo campeón y entregó a Torrens la Copa «Ciclos Maimó» que conquistó para su club, el corredor sollerense.

Por la bellísima señorita Catalina Cerdá, fué obsequiado el nuevo Campeón con un precioso ramo de flores.

Relación de los tiempos invertidos por los corredores participantes.

- 1 Bartolomé Flaquer, tiempo 5 h. 18 m. 13 s. 315.
- 2 MIGUEL TORRENS, tiempo 5 h. 18 m. 14 s. 315. 175.
- 3 Bartolomé Llodrá, tiempo 5 h. 18 m. 24 s.
- 4 Jaime Flaquer, tiempo 5 h. 21 m. 29 s. 375.
- 5 José Xumet, tiempo 5 h. 23 m. 27 s. 175.
- 6 Francisco Garcías, tiempo 5 h. 23 m. 38 s. 375.
- 7 Bernardo Tomás, tiempo 5 h. 24 m. 40 s. 475.
- 8 JAIME CASTAÑER tiempo 5 h. 14 m. 41 s. 175.
- 9 Francisco Roselló, tiempo 5 h. 28 m. 12 s. 475.
- 10 Jaime Amer, tiempo 5 h. 29 m. 53 s. 375.
- 11 Antonia Sagrera, tiempo 5 h. 30 m. 5 s.

12 Juan Bibiloni, tiempo 5 h. 34 m. 2 s. 475.

13 BALTASAR MIRO tiempo 5 h. 18 s. 475.

14 Jerónimo Cladera; tiempo 5 h. 36 m. 58 s. 175.

15 Jaime Font, tiempo 5 h. 38 m. 8 s. 475.

16 José Pastor, tiempo 5 h. 40 m. 36 s. 275.

17 José Reinés, tiempo 5 h. 41 m. 9 s. 375.

Flaquer consigue el título por segunda vez, ya que el año 1931, se hizo con él en lucha con Nicolau, Salvá, Poi, Pons, Bulla, etc. Y Torrens lo ha perdido, poniendo todo su entusiasmo hasta el último momento, y por la mínima diferencia, quedándole aún arreos para felicitar seguidamente al nuevo campeón. Muy bien. Lucha encarnizada hasta el último momento. Después, el apretón de manos dignos de los grandes rivales en el campo del deporte.

Como es de observar, los corredores sollerenses no fallaron en su actuación que fué excelente en todo el transcurso de la carrera. Torrens (U. C. M.) a pesar de su fé en la victoria y de la forma inmejorable como corredor, tuvo que inclinarse ante la superioridad de un ciclista, mas veterano y en la plenitud de facultades ciclistas,— como prueba son las participaciones que ha efectuado en las pistas y carreteras regionales,—en el sprint que éste forzó a la llegada final; sin embargo no por eso se ha de aminorar la sincera valía del corredor local que ha conquistado noblemente el subcampeonato tras empeñada lucha, al que le queda voluntad y energía y juventud para en lo sucesivo llevar el prestigio del ciclismo y reobtener la supremacía del mismo en la máxima distinción.

Y para que esto no pareciera poco, otros dos corredores locales, inscritos por el Sóller Sporting Club lograron clasificarse en avanzados puestos.

Jaime Castañer, logró hacer una buena carrera; hizo lo que siempre le ha caracterizado «regularidad» y el clasificarse a pocos minutos del vencedor es una marca que dice mucho en su favor y le coloca en un primer plano del ciclismo Mallorquín. Baltasar Miró pasó por Sóller en quinto lugar lo que demuestra la formidable marcha que llevaba hecha; la falta de fondo (debido seguramente a lo joven, que es) le retrasaron notablemente, clasificándole el 13.º dejando oentrever en él un futuro as del pedal por las aptitudes que reúne.

Terminada la carrera, tuvo lugar en el café Central el sorteo del objeto-regalo entre los Sres. Socios y contribuyentes a sufragar los gastos del desplazamiento de los corredores del Sóller Sporting Club que han participado en el campeonato ciclista, recayendo la suerte en el núm. 21 poseedor del mismo el joven D. Alberto Bernat, socio de la entidad.

Trofeo Ciclista Café París

Notable clasificación del sollerense Vicens

En dicha prueba, que fué ganada por Gayá de Campos y en la que participaron cerca de 50 corredores, el corredor de Sóller Ramón Vicens, después de formidable carrera (con un promedio superior al vencedor del Campeonato de Baleares celebrado últimamente) logró clasificarse el 10. El número de corredores clasificados fué de 29.

BOXEO

Leemos en la prensa palmesana la siguiente nota oficiosa de la Delegación balear de boxeo:

«Este organismo ha resuelto sancionar a los boxeadores Céspedes y Amengual por la descalificación dada en el Ring por el árbitro Sr. Baeza en la reunión de boxeo celebrada en Sóller día 13 del corriente, suspendiendo a ambos boxeadores por seis meses, a partir del día de la fecha, e incautación de parte de la bolsa (10 pts.) Penalidades previstas en el Art. 73 del Reglamento de la Federación E. de B.

Palma 22 de noviembre de 1935.»

LIBROS

RICHMAL CROMPTON

Travesuras de Guillermo

¿Es un libro para niños o es un libro para grandes?

He aquí la pregunta que le sugiere a uno su lectura. A primera vista, quizá parezca que este libro sólo ha sido escrito para grandes, para que recuerden con su lectura las cosas idas de la niñez. Sin embargo, quizá sean los pequeños, los que aún no son mayores, quienes mejor comprendan la psicología de Guillermo, un niño que es como ellos y que siente y obra como ellos ante los hechos que se van sucediendo.

Porque el mérito principal de este libro es que su autor, con alma de niño a la par que con finísima ironía de hombre, sabe narrar con mano maestra no sólo los acontecimientos que se suceden; no sólo las travesuras que hacen florecer constantemente la sonrisa en los labios de quien está leyendo y provocan con frecuencia las carcajadas, sino que principalmente pone al descubierto el alma del niño protagonista, fiel reflejo de muchas almitas que aletean y se mueven en torno nuestro.

En ese punto creemos que estriba lo más importante, lo más meritorio de la maravillosa novela de Richmal Crompton. En esa habilidad suya de desnudar a nuestros ojos esa alma infantil de Guillermo, que si nos hace reír con sus travesuras, también nos entenece con sus ingenuidades y nos hace sentirnos un tanto cohibidos a los que ya somos mayores, pues nos recuerda el instante de malhumor, de incompreensión, de terquedad o de severidad excesiva con que hemos reñido a un pequeño o, lo que es peor, nos hemos mostrado contrarios a lo que en aquél momento era su mayor ilusión.

En resumen, ¿qué opinión se puede dar acerca de ese libro? Que sobre todo otro razonamiento existe el incontrovertible de que es un libro delicioso, entretenido y único. Un libro que parece poseer la rara virtud de devolvernos a nuestra infancia, cuando también a nosotros nos sucedían aquellas cosas que en él se narran. Porque hasta en esto es excepcional el libro que nos ocupa: en que las aventuras que le suceden a Guillermo, tienen mucha semejanza con las que nos sucedieron a nosotros; son fiel espejo de nuestro proceder de entonces, de nuestros sentimientos y de nuestras antipatías.

Decíamos al empezar, si era éste libro para grandes o un libro para niños. Emita cada lector su opinión. La verdad es que se divierte, enterneciéndose, el grande, y se ve a sí mismo el chico.

En fin, algo extraordinario es el libro, cuando en Inglaterra se han hecho treinta ediciones consecutivas.

Precio 3 pesetas.— Editorial Molino.— Urgel, 245.—Barcelona.

MAX BRAND

El simpático Carlos

Cuando el coronel Stokton—autócrata del Valle de Sierra Blanca—requirió a Carlos Lamb para que desbaratase el noviazgo entre su hija y un barón inglés, cazador de dotes, se olvidó de la eterna verdad de que con los destinos humanos no se puede jugar impunemente y que al corazón no se le manda. Las complicaciones a que dan lugar las mefistofélicas maquinaciones del viejo coronel, suben de punto cuando el simpático Carlos, eterno Don Juan, cruza el camino del verdadero protagonista de la obra, el modesto y no menos simpático Bill, que es quien relata la narración en forma autobiográfica. El duelo que se entabla entre los dos, la lucha final, forma un cuadro épico de inolvidable emoción.

Se trata realmente de algo nuevo en las novelas llamadas del Oeste, pues teniendo por base una intriga amorosa y no habiendo ni bandidos, ni lacrones propiamente dicho, está, sin embargo, tan cuajada de acción y de emoción, está tan habilmente tramada, encanta tanto el sano humor de su protagonista principal, sobre sale de tal modo su mé-

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

Specialité en Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

R. CASTAÑER CAPARO

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte 10 y 12

CARCAGENTE -- Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente R.° de Export.°n, N.° 12.363 Téléphone, 145

rito literario, que los aficionados a esa literatura, lo mismo que cualquier otro lector, no podrán soltarlo, una vez empezado, hasta llegar a la última página. «Biblioteca Oro».— 0'90 pesetas.— Editorial Molino.— Urgel, 245.—Barcelona.

PARA DOMINGO

FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. Martín Torrens.

ESTANCOS DE TURNO

Estanco de la Plaza de la Constitución.
Estanco de la calle de la Luna.

Círculo Sollerense

Se pone en conocimiento de los señores socios que habiendo adquirido esta sociedad el entero n.º 23.414 de la Lotería de Navidad, que se repartirá entre los señores socios en participaciones de a 4'40 ptas., éstas pueden ser retiradas de la Conserjería de la sociedad hasta el día 15 de Diciembre, pasada cuya fecha ésta dispondrá de las que no se hayan retirado en la forma que estime más conveniente.

Sóller 22 Noviembre 1935.

El Presidente,
Juan Palou Coll

"LA UNION"

Se pone en conocimiento de los señores socios que esta Sociedad, siguiendo la costumbre de todos los años, ha adquirido el billete número 14.040 del sorteo de la Lotería de Navidad que se repartirá en participaciones de a 8'50 ptas. entre los señores socios, pudiendo pasar a recoger dicha papeleta hasta el día 15 de Diciembre.

Sóller. 1.º Noviembre de 1935.

El Presidente,
Cristóbal Trias

Joven para bar

de alguna edad, buenos antecedentes y probada práctica. Se ofrece sin pretensiones para servir en Francia. Domina a la perfección el francés.
Informarán en esta Administración.

ARTSOLID, S. A.

PIEDRA ARTIFICIAL
MARMOLINAS, GRANITOS
CEMENTO ARMADO

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año número 6

FABRICA: Ca's Serrador.—Hostalets.—Palma de Mallorca.
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

BODEGA DE VINOS DE BINISALEM

desea persona seria para la venta de sus vinos y reparto a domicilio. Escribir a Andrés Garcías, Rocas, 21.—BINISALEM.

SOLLERENSES!!

Construid un chalet en el predio "Son Boter" (Cala Mayor) a cinco kilómetros de Palma, predio que actualmente se está urbanizando y que colinda con la carretera de Porto-Pi y camino vecinal de Génova, con parada de tranvía cada doce minutos en Cala Mayor y cada 40 minutos en el camino de Génova. Está situado a unos quince metros de la magnífica playa de Calamayor. Precios varios y reducidos. El sitio ideal para un chalet tanto por su emplazamiento cercano al mar, como por sus pinares, y calles y paseos que se están abriendo.

Para informes dirigirse al maestro de obras D. Antonio Morey, General Barceló, 45, Palma o en la misma finca de "Son Boter".

SE VENDE

una casa situada en la calle del Mar número 174.

Para informes: Rafael Mora, Mar, 6.—SOLLER.

Vendería

con facilidades de pago importante almacén de frutos, gran centro ciudad industrial.

Para informes, en este semanario.

Una buena inversión

de capital representa la venta de una casa con tierra contigua, huerto y agua en abundancia. Linda con la carretera de Palma a Sóller en el predio de Deyá.
Informes: Palou, 12.—Sóller.



SEÑORA:

SU PERMANENTE
Flexible, Ondulada
Sin peligro
alguno

Más barato que nadie

A TODOS PRECIOS

Peluquería para Señoras

RAMÓN

Plaza S. Antonio, 28 - 1.º—PALMA
(PIDAHORA POR TARJETA POSTAL)

Vendo solares y chalets

a seis kilómetros de Palma entre frondoso pinar en región seca de clima templado, situación elevada con amplias avenidas, línea eléctrica y tranvía próximo, a precios muy económicos y grandes facilidades de pago.
Pidan informes en esta Administración o a J. Ventayol.—Avenida Alejandro Roselló, 121.—Palma.—Teléfono 1313.

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

ENDIVES DE BRUXELLES
IMPORTATION ET EXPORTATION

TRIAS & BERNAT

4, Rue du Palais-de-Justice

CHARLEVILLE

Adresse Télégraphique:
Trias Bernat Charleville

(ARDENNES)

Registre du Commerce
11.123-11.124 Charleville

TÉLÉPHONE 36.08

CREP-SATIN

seda artfl. para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasía; así como en algodón, driles en variedad de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS

B. FRONTERA PIZA Y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

LA INFORMACION BALEAR

Investigaciones privadas

Informes comerciales.—Asuntos Jurídicos y administrativos
Tramitación rápida de pasaportes

DETECTIVES PARTICULARES

Calle Saïom, 6.—Teléfono 28.97 — PALMA DE MALLORCA

Para informes en SOLLER: Miguel Puig Puig

HOTEL FALCON — Barcelona —

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MODICOS

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



INDICACIONES

1. Diabetes.
2. Anemia.
3. Eczema, Artrosis.
4. Apatía.
5. Solitaria.
6. Nervios: Espasmo.
7. Tos: Inicia.
8. Escalas dolorosa.
9. Lombros.
10. Dolor y entesia.
11. Obesidad, Parálisis.
12. Depresión: migra.
13. Enfer. del estómago.
14. Hinch. estroica de la sangre, Varicoz.
15. Hemorroides.
16. Tru. Crigo, Bronquitis, Anem.
17. Ocasión, Riforma, Hicido, Veliga.
18. Estreñimiento.
19. Ulceras: espangio.
20. Secura: Varicoza.
21. Precoativa: enferm.

con la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando desde hace 25 años que se crearon su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el **BOLETIN MENSUAL «Lo que dicen los Curados»**, en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Dr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Místicas, Palgros, S. Madrid, o Ronda de la Universidad, 4, Barcelona.

Servicio: mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual «Lo que dicen los Curados» y el Libro «La Medicina Vegetal».

Nombre _____
 Calle _____
 Ciudad _____
 Provincia _____

GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.

Perfumería ICART - Barcelona
 Nombre y dibujo patentados.

T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR
 De venta: Librería de Salvador Calatayud Luna. 27

NARANJAS Y MANDARINAS SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS @ EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS TELEGRAFICA { VILLAREAL TELEFONOS { DESPACHO: 145 ALMACÉN: 146

VILLARREAL

(Castellón) España

FRUITS EN GROS Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

ALMACENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLON - (España)

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 3 — ALGER
 (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO
 Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

FRUITS EN GROS

Bananes — Oranges — Mandarines — Citrons
 Raisins Reales et Chanés
 VENTE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE
 Ancienne Maison J. GRAU & CIE.

Oliver & Carbonell

COMMISSIONNAIRES
 S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere — LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL
 Puebla Larga Caroagente Bonaján (Murcia)

TÉL.: FRANKLIN 49-37
 Adresse télégr. OLICAR - LYON.
 R. C. Lyon B. 6850.

Télégrames: ABEDÉ - Marseille Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS
 ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
 BAÑOS ASCENSOR

DESTILACION DE ESENCIAS

J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA
 Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

UNGÜENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacías y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

Farmacia Puerto P. de S. Ildelfonso, 5.—MADRID

SOLLER.—Tip. de Salvador Calatayud

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFE

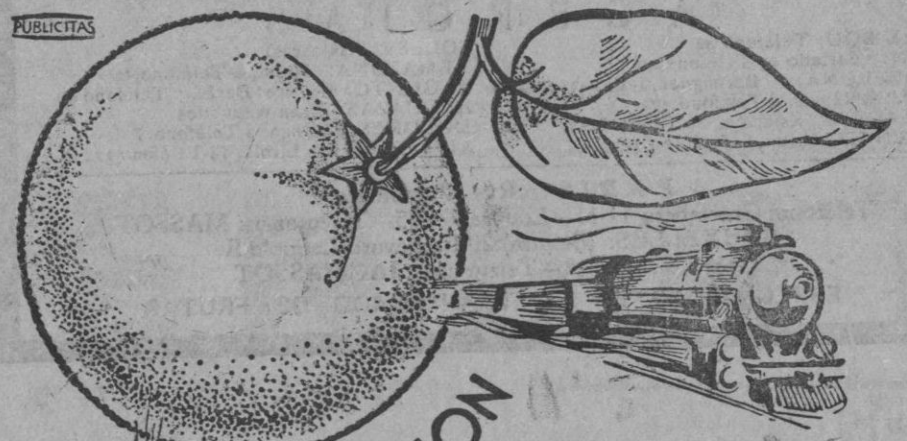
15, Rue Henri-Martin # ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)



EXPORTATION

D'ORANGES, CITRONS, ARACHIDES, MANDARINES

GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: GUILLAUME CARCAGENTE

REPRESENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591



Guillermo Cañellas
 PETRO N.º 899
 CARCAGENTE
 IMPORTE D'ESPAGNE

